

一輩子下來，
改不了貪圖驚豔的輕呼乍喜！
水禾田把生活塗寫在大地的烏坭，濃淡有致；
最感動我的是他的堅持，
不在緣外、更不是圓內。

隨意的筆觸雖然流放自娛，
但守誠有約制，
這是生活的態度，
也是存在的價值。
看水禾田的作品，
令我想起了鄭愁予在《梵音》的詩句：

是誰沿著每顆星托鉢歸來
乃聞一腔蒼古的男聲
在引磬的丁零中響起

All my life,
I cannot resist the temptation of
excitements and frivolous exultations!
What touched me the most
was how Water Poon insisted to paint to earth,
not outside it, and not inside either.

His flow of brushstrokes may seem casual and self-inflicted,
but is actually bound by certain patterns.
This is the way of life,
and the value of existence.
His work reminds me of the poem
Buddhist Chime by Chouyu Zheng:

“Who has followed every star and returned with a bowl?
Then come the chime amid an ancient male voice.”

路雅

小語

TWITTER



鉢。盛載物。活在人間存承。
鉢。盛載愛，填滿您的慈悲。
一堆泥，一雙手，一個智慧，構成了鉢。
一枝筆，一雙手，繪畫了愛，構成了美。
一百零一只瓷鉢，一百零一幅畫繪在鉢上，
一百零一段小文章用書法寫在鉢上，構成了一套藝術品。
最精煉就是配上中國《廿四節氣》的畫與文字。
一套中國瓷器和民間書畫的藝術創造，是二十世紀的呈獻。
首次巡迴展覽並作為籌款公益慈善創舉。
水禾田與JOYYE的合作和貢獻。

水禾田
2021年10月

Bowl. Container. Living in the world and containing things.
Bowl. Containing love and filling your compassion.
A pile of mud, a pair of hands, and a wisdom forming a bowl.
A pen and two hands paint about love and constitute beauty.
One hundred and one porcelain bowls with one hundred and one
paintings on them, one hundred and one short essays
written on the bowls in calligraphy, forming a set of artwork.
Most refined is to match the paintings and texts of the Chinese
“Twenty-Four Solar Terms.”
A set of Chinese porcelain, calligraphy and painting, and folk art
creations are presented in the 20th century. The first touring
exhibition with a fundraising charity initiative.
Cooperation and contribution between Water Poon and JOYYE.

Water Poon
October 2021

繪畫

PAINTING

提筆弄墨繪畫在紙上，
今回提筆沾色塗畫在鉢上，
另一種的感受。
經過火的薰陶，
善善小鳥依人隨心而世，
濡潤人間美善……

Used to holding the brush and painting on paper,
This time,
I'm writing with a brush,
and I'm painting on the bowl.
It is another kind of feeling.
Over-fired pottery,
Double Kindness clinging to the hearts of humans,
and nourishing human beauty...



● 陶鉢繪畫
Painting on porcelain bowls

完美

PERFECTION

世間上每一件事情，
怎麼樣才能算是圓滿，
人世間是否能十全十美，
用心、用情、用意、用盡，
如鉢子的圓的美傳承，
一切皆是為完美……

Everything in the world,
how can it be said to be perfect,
Is there complete perfection in humankind,
with heart, emotion, intention,
and fullness of the beauty contained within the bowl,
everything can be perfection...

啟始

BEGINNING

世間上
的美的愛
達為人間
有情……

The love and beauty
in the world is a demonstration of connection between
humankind...



價值

VALUE

一百零一只鉢子，
沒有一只相同。
一百零一幅水墨畫，
沒有一幅相同。
一百零一篇小文章，
沒有一篇相同。
共同最值得欣賞和收藏的：
是善美、是鉢子、是盛、是仁愛……

One hundred and one bowls,
with one hundred and one ink paintings,
and one hundred and one short essays,
none of them are the same.
The only common thing and the most worthy
of appreciation and treasure,
is the beauty, kindness
and the benevolence contained within...



• 陶鉢上的繪畫
Painting on the porcelain bowl

衣著

APPAREL

張嘉寶的衣著設計，
結合了民間藝術，
表現出尊貴。
衣著從民間提升為貴族，
像大自然一樣自在自如，
今回配合水禾田鉢子作品，
更具生活意味……

The design of Romy's attire is
combined with folk art,
exuberating dignity.
Costume has been elevated
from common folk to nobility,
as free as nature.
This time, complementing
the works of Water Poon,
and having a touch of life-like flair...



金沙藝廊

Sands Gallery

2022年2月開幕，座落於四季名薈六樓的「金沙藝廊」為金沙中國的常設藝術空間，旨在為賓客帶來豐富多樣的藝術展覽，從而推動本地文創產業持續發展。

公司自植根澳門以來積極投放資源舉辦各類型藝術文化活動，期望藉著「金沙藝廊」助力澳門建設以中華文化為主流、多元文化共存的文化交流基地。

Nestled on the 6th floor of the Grand Suites at Four Seasons, the permanent art space Sands Gallery provides an opportunity for guests to explore an ever-changing variety of art exhibitions. Officially launched in February 2022, Sands Gallery was born out of Sands China's desire to help cultivate an environment that nurtures creativity and art appreciation in Macao.

As a long-time supporter of art and cultural development in Macao, the company hopes the gallery will assist Macao in its positioning as a multi-cultural exchange and cooperation base with an emphasis on Chinese culture.

背負

SHOULDERING

每個人只懂得向前看，
如果嘗試往後看看，
更能體會更多更多。
行囊裝的是生命，
鉢子盛載的是人間萬象……

Everyone only knows to look ahead.
If trying to look back you will see more,
Life is contained in a backpack,
while all things of the universe
are contained within the bowl...

其中十件作品義賣所得將支持“彩虹路”用以資助內地少數民族地區青少年藝術教育的推廣

THE PROCEEDS FROM THE CHARITY SALE OF 10 OF THE ARTWORKS WILL BE CONTRIBUTED TO “RAINBOW ROAD”,
SUPPORTING THE PROMOTION OF ART EDUCATION FOR ETHNIC YOUTH IN CHINA